

2TI - - DRC MASHI HEBREW BIBLE and MASHI GREEK

*Munkwa munene oku barhumisi ba Yezu na Ekleziya
bakolaga na C.D.P.C.L. Bukavu, bulya omu EBIBLIYA NTAGATIFU,
Verbum Bible, Kinshasa 1992, rhudômire binwa binji bya mashi.*

AMARUBA GA KABIRI MUTAGATIFU PAOLO AYANDIKIRAGA TIMOTEYO

Aga maruba ga kabiri gagenderîre enyigîrizo za Paolo kuli Timoteyo. Paolo amubwîzire oku ali omu mpamikwa na banji omu bakag'imulusa bamusîzire yene omu mazibu ci arhatwîsiri murhima bulya Nyakasane amuyimangîre.

Paolo abwîzire Timoteyo oku ensiku mbi ziyiruka ci arharhâga murhima. Abantu bayish'icishwêkera oku mabî ci mpu Timoteyo amanye arharhibaga obuhamîrizi bw'Emyanzi y'Akalembe:

«3, 1 Kandi omanyè oku omu nsiku nzinda amango mabî gânayishe. 2 bulya abantu bayish'ikacilongeza bonene, bayish'ihira omurhima gwâbo omu birugu, bayish'ikacikunga bone, bayish'iba bacîbonyi, bakashobeka abandi busha, bayish'iba bigamba, bantu barhish'ivuga omunkwa, bayunjulîrîne bubî; 3 bayish'iba baminya, barhakabalira ndi; babe badesi b'obunywesi, bantu barhajira lugero, barhayumva lukogo, bashombanyi b'abantu binja; 4 bayish'iba ndyâlya, bizuzu, mihûrha erhi bucîbone bwâbo burhuma, abâsîma irala libî ahali h'okusima Nnâmahanga; 5 embuga bayish'ikayôrha nk'abakombêra ebya Nyamuzinda, ci erhi banahakanyire emisi yâbyo. Abola nabo obayâke. 6 Muli bo kukwânîne okuganja balya bakasheshera omu nyumpa za bene, bahêke obukazi bukayerûlwa n'irala libî lya ngasi lubero, 7 burhanahusa okucîyigîriza, ci nta mango bwânahike oku bumanye bw'okuli. 8 Na nka kulyâla Yane na Yambure balwisagya Musa, kwo n'okwo, nabo badwîrhe balwisa okuli, abo bantu b'emirhima ehûsire, eyo mihera omu by'obuyemêre. 9 Ci kwônene barhahike ngahi, bulya isirhe lyâbo lirhayimang'imanyikana kuli boshi, nka kulya liry lya balya babiri^a lyabaga. 10 Ci wehe wasêzire oku nyigîrizo zâni, oku lugendo lwâni, oku mihigo yâni, oku buyemêre bwâni, oku buzigire bwâni, oku bulembêdu bwâni, 11 oku malibuko n'oku malumwa naboneraga e Antiyokiya, n'e Ikoniya n'e Listra. Mailibuko maci ntabonaga wani! Na muli goshi Nyakasane anyokola! 12 Neci, ngasi boshi balonza okulama bwinja omu bukombêdu muli Kristu Yezu, bâbone amalibuko. 13 Abantu babî bohe n'endyâlya, kushâya baâshaye omu bubî, bârhebane banarhebwe. 14 Ci w'oyo osêre kw'ebiwayigîrizibwe wanayemêra buzira kurhindira. Nawe orhahabiri bandi bakuyigîrizagyabyo, 15 n'oku kurhenga eburho bwâwe erhi oyishi Amandiko Matagatifu; ganahash'ikuha obushinganyanya buhisa oku bucire n'oburhabâle bw'obuyemêre buba muli Kristu Yezu. 16 Amandiko goshi Nyamuzinda wajiraga mpu gayandikwe, ganakwânana kwinja oku kuyigîriza, n'oku kuhamûla, n'oku kuhabûla abahabusire, n'oku kuherha abantu omu bushinganyanya; 17 na ntyo omuntu wa Nyamuzinda abe mwimâna, anashingânane okujira ngasi cijiro cinja.»

^a3.9 : Abo bantu babiri, Yane na Yambure (mulongo gwa 8), bàli balozi b'e Misiri.

Omusingo n'omunkwa

¹ Paolo, ntumwa ya Kristu Yezu oku bulonza bwa Nyamuzinda na nka kulya binashingânîne eciragâne c'obuzîne buba muli Kristu Yezu, ² kuli Timoteyo, mugala wâni muzigirwa; enshôkano, obwonjo n'obuholo bikugabirwe na Nyamuzinda Ishe na Nnawirhu Kristu Yezu!

³ Kuvuga mvuga Nyamuzinda omunkwa, oyu nkolera n'omurhima gucîre aka bashakulûza, nka nakukengêra ngasi kasanzi omu nsengero zâni z'obudufu n'omûshi. ⁴ Nkayibuka emirenge yâwe, nnanyumve idulwe^b ly'okushub'ikulola kwo nti lyo nyunjula bushagaluke. ⁵ Nnankakengêra obuyemêre bw'okunali bukubâmwo, bulya buyemêre bwâbâga burhanzi muli nyakakulu Loyidi na muli nyoko Ewuniki; ntababiri oku bwo n'obwo bukulimwo nâwe.

Enshôkano Timoteyo ashobwîre

⁶ Co cirhumire nkukengêza nti ozûse engalo Nyamuzinda akushobôzagya erhi nkulambûlirakwo^c amaboko. ⁷ Bulya arhali murhima gwa bwôba rhwahabirwe na Nyamuzinda, ci gwa misi, n'obuzigire, n'olugero omu kukolêsa eby'en'igulu. ⁸ Kuziga orhabaga nshonyi z'okuhamîriza Nyakasane, nisi erhi nie ntuma, nie mubohe wâge. Ci oleke rhulibukire haguma rhwembi erhi Myanzi y'Akalembe erhuma; Nyamuzinda arhurhabâla n'obuhashe bw'emisi yâge; ⁹ ye warhucungulaga, arhuhamagala anacirhwishoga mpu rhube batagatifu, arhali oku lugero lw'ebijiro birhu, ci oku lugero lw'obulonza bwâge yêne n'engalo yâge. Eyo nshôkano rhwashobôlaga kurhenga emyâka n'emyâka muli Kristu Yezu, ¹⁰ buno lyo ekola ecyêrekîne omu kuyisha kw'Omuciza wirhu Kristu Yezu waherêrekezagya olufû, alêrha obuzîne n'akalamo karhaheka, byalangashana omu Myanzi y'Akalembe. ¹¹ Eyo Myanzi y'Akalembe yo narholeragwa mpu mbe muja-bugo na ntumwa na mwigîriza wayo.

¹² Yo erhumire ndi muli aga malibuko^d; ci ntakubêra nshonyi, bulyâla mmanyire ndi nâhiziremwo obulangalire bwâni, nnanyishi bwinjinja oku agwêrhe obuhashe bw'okulanga omuhako^e gwâni kuhika lulya Lusiku^f. ¹³ Oshimbe olwiganyo lw'ebinwa nkana wayumvagya omu kanwa kâni, omu buyemêre n'omu buzigire buba muli Kristu Yezu. ¹⁴ Olange omuhako mwinja wabîsibagwa n'oburhabâle bwa Mûka Mutagatifu orhubâmwo.

¹⁵ Orhababiri oku ab'e Aziya bohi bandikirîre, nka Fijelo na Herimojeni. ¹⁶ Mâshi Nyakasane afe enyumpa ya Onesiforo lukogo, bulya kanji kanji antabîre, arhanabonaga nshonyi erhi enkoba zâni zirhuma. ¹⁷ Ciru erhi ahika e Roma, annonza n'obushiru bunji, alinda ambona. ¹⁸ Mâshi Nnâmahanga amuhe okuyish'ibona olukogo embere za Nyakasane mwa lulya lusiku! N'oku antabîre kwoshi e Efezi, nawe wêne okumanyire bwinja kundusha .

^b1.4 : Erhi Paolo aja e Macedoniya, ahûna Timoteyo rnpu asigale e Efezi (1 Tm 1, 3), co cirhumire amudula.

^c1.6 : Erhi Timoteyo alambûlirwakwo amaboko anahâbwa isakramenta ly'obudâhwa (1 Tm 4, 14), zo nshôkano, ngalo Paolo amukengezize azizûse ayinjiye omukolo gwa Nyakasane.

^d1.12 aga malibuko: Erhi Paolo ali omu mpamikwa e Roma obwa kabiri (1, 17).

^e1.12 omuhako gwâni: Amakwânane g'emikolo n'ebijiro bya Paolo.

^f1.12 lulya Lusiku: Olusiku Mwami Yezu ayish'itwa olubanja luzinda.

ΠΡΟΣ ΤΙΜΟΘΕΟΝ Β 1

¹ Παῦλος ἀπόστολος Χριστοῦ Ἰησοῦ διὰ θελήματος θεοῦ κατ' ἐπαγγελίαν ζωῆς τῆς ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ
² Τιμοθέω ἀγαπητῷ τέκνω, χάρις ἔλεος εἰρήνη ἀπὸ θεοῦ πατρὸς καὶ Χριστοῦ Ἰησοῦ τοῦ κυρίου ἡμῶν.
³ Χάριν ἔχω τῷ θεῷ, ᾧ λατρεύω ἀπὸ προγόνων ἐν καθαρᾷ συνειδήσει, ὡς ἀδιάλειπτον ἔχω τὴν περὶ σοῦ
μνηεὶαν ἐν ταῖς δεήσεσίν μου νυκτὸς καὶ ἡμέρας, ⁴ ἐπιποθῶν σε ἰδεῖν, μεμνημένος σου τῶν δακρύων, ἵνα
χαρὰς πληρωθῶ, ⁵ ὑπόμνησιν λαβὼν τῆς ἐν σοὶ ἀνυποκρίτου πίστεως, ἣτις ἐνώκησεν πρῶτον ἐν τῇ
μάμμῃ σου Λωΐδι καὶ τῇ μητρί σου Εὐνίκη, πέπεισμαι δὲ ὅτι καὶ ἐν σοί. ⁶ Δι' ἣν αἰτίαν ἀναμνησκῶ σε
ἀναζωπυρεῖν τὸ χάρισμα τοῦ θεοῦ, ὃ ἐστὶν ἐν σοὶ διὰ τῆς ἐπιθέσεως τῶν χειρῶν μου. ⁷ οὐ γὰρ ἔδωκεν ἡμῖν
ὁ θεὸς πνεῦμα δειλίας ἀλλὰ δυνάμεως καὶ ἀγάπης καὶ σωφρονισμοῦ. ⁸ μὴ οὖν ἐπαισχυνθῇς τὸ μαρτύριον
τοῦ κυρίου ἡμῶν μηδὲ ἐμὲ τὸν δέσμιον αὐτοῦ, ἀλλὰ συγκακοπάθησον τῷ εὐαγγελίῳ κατὰ δύνάμιν θεοῦ,
⁹ τοῦ σώσαντος ἡμᾶς καὶ κατέσαντος κλήσει ἁγία, οὐ κατὰ τὰ ἔργα ἡμῶν ἀλλὰ κατὰ ἰδίαν πρόθεσιν καὶ
χάριν, τὴν δοθεῖσαν ἡμῖν ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ πρὸ χρόνων αἰωνίων, ¹⁰ φανερωθεῖσαν δὲ νῦν διὰ τῆς
ἐπιφανείας τοῦ σωτῆρος ἡμῶν Χριστοῦ Ἰησοῦ, καταργήσαντος μὲν τὸν θάνατον φωτίσαντος δὲ ζωὴν καὶ
ἀφθαρσίαν διὰ τοῦ εὐαγγελίου ¹¹ εἰς ὃ ἐτέθην ἐγὼ κήρυξ καὶ ἀπόστολος καὶ διδάσκαλος, ¹² δι' ἣν αἰτίαν καὶ
ταῦτα πάσχω· ἀλλ' οὐκ ἐπαισχύνομαι, οἶδα γὰρ ᾧ πεπίστευκα καὶ πέπεισμαι ὅτι δυνατὸς ἐστὶν τὴν
παραθήκην μου φυλάξαι εἰς ἐκείνην τὴν ἡμέραν. ¹³ Ὑποτύπωσιν ἔχε ὑγιαινόντων λόγων ὧν παρ' ἐμοῦ
ἤκουσας ἐν πίστει καὶ ἀγάπῃ τῇ ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ. ¹⁴ τὴν καλὴν παραθήκην φύλαξον διὰ πνεύματος ἁγίου
τοῦ ἐνοικοῦντος ἐν ἡμῖν. ¹⁵ Οἶδας τοῦτο, ὅτι ἀπεστράφησάν με πάντες οἱ ἐν τῇ Ἀσίᾳ, ὧν ἐστὶν Φύγελος καὶ
Ἑρμογένης. ¹⁶ δῶν ἔλεος ὁ κύριος τῷ Ὀνησιφόρου οἴκῳ, ὅτι πολλάκις με ἀνέψυξεν καὶ τὴν ἄλυσίν μου οὐκ
ἐπαισχύνθη, ¹⁷ ἀλλὰ γενόμενος ἐν Ῥώμῃ σπουδαίως ἐζήτησέν με καὶ εὔρεν· ¹⁸ δῶν αὐτῷ ὁ κύριος εὐρεῖν
ἔλεος παρὰ κυρίου ἐν ἐκείνῃ τῇ ἡμέρᾳ. καὶ ὅσα ἐν Ἐφέσῳ διηκόνησεν, βέλτιον σὺ γινώσκεις.

Kukwânîne entumwa eshangîre amababale ga Kristu

¹Wehe, mwâna wâni, ozibuhe oku burhabâle bw'enshokano eri muli Kristu Yezu. ²Birya wayumvagya nakuyigîriza embere za bahamîrizi banji, obibîse abantu bakwânîne okucîkubagirwa, abankahasha nabo okubibwîriza abandi.

³Oyankirire ecâwe cigabi c'amababale nka musirika mwinja wa Kristu Yezu. ⁴Ntâye walwa ebîrha wankacîderha mpu acihira omu by'en'igulu, akaba alonzize okusimîsa owamurhumaga elugamba. ⁵Naye owafuka arhahâbwa bukuze akaba arhashimbîri irhegeko ly'okufuka. ⁶Omuhinzi orhama n'omukolo ye kwânîne okurhang'ihâbwa ecigabi câge c'emyâka. ⁷Oyumve ebyôla nkubwîzire . Câbâ Nyakasane akurhabâla okubiyumva byoshi.

⁸Okakengêra Yezu Kristu wafûkaga omu bafû, w'omu buko bwa Daudi, nka kulya nyigîriza omu Myanzi yâni y'Akalembe. ⁹Eyo Myanzi y'Akalembe yo erhuma nalibuzibwa, kuhika okushwêkwa nka nyankolamaligo. Ci oluderho lwa Nyamuzinda lurhali lubohe. ¹⁰Okwo kwo kurhuma ndembera amalibuko goshi abishogwa barhumire, nti lyo nabo babona obucire buba muli Kristu Yezu haguma n'irenge ly'ensiku n'amango.

¹¹Aka kanwa kali k'okuli: akaba rhwafîre haguma naye, rhwayish'ilama rhwe naye.

¹²Rhukacikanyakanya, rhwayish'iyîma rhwe naye; erhi rhwa nkamuhakana, naye anayish'iruhakana.

¹³Erhi rhwankabula bwayemêra, yehe nta mango ankatwa omu kanwa kâge; bulya arhankacîhakana yêne.

Okulwîsa abigiriza b'obunywesi.

¹⁴Okâbakengêza okwo omu kuhamîriza embere za Nyamuzinda oku kukwânîne okukayâka ennongwe y'ebinwa erhajira kandi kamalo okurhali kuheza abayiyumvirhiza. ¹⁵Ocisêze okuciyekekana nka murhonyi wa Nnamahanga, nka mukozi orhagwârhwâ na nshonyi, nka muja-bugo w'oluderho lw'okuli okwânîne okucikubagirwa. ¹⁶Ci ebinwa bya ntya-ntya n'ebibî, okabiyâka; bulya ababiderha kushâya bashâya omu bubî bulushire; ¹⁷n'enderho zâbo kwo zikanyegera nka kafinjo. Himeneyo na Fileto bali ba bene abo; ¹⁸bahabusire, baleka enjira y'okuli, baderha mpu mîra obufûke bwageraga, na ntyo basherêza obuyemêre bwa barhali banyî.

¹⁹Ci kwônene eciriba cikomîre Nyamuzinda abandaga ho ciciri, cirikwo eci cimanyîso: Nyakasane ayishi abâge, na: Ngasi yeshi oderha izîno lya nyakasane, ayâke obubî⁹. ²⁰Omu nyumpa nnene, arhali birugu bya masholo n'amarhale byone bimuba; munabe ciru n'eby'emirhi n'eby'ibumba. Biguma bikolêsibwa oku mikolo y'obukenge, n'ebindi oku mikolo ya ntya-ntya. ²¹Erhi omuntu ankacilanga kuli ebyo ndesire, anaba cirugu ca bukenge, cicîre, cikwânîne Nyakasane, cinashingânîne ngasi mukolo mwinja.

²²Okâyâka irala ly'obusole; okalongereza obushinganyanya, obuyemêre, obuzigire, n'omurhûla haguma n'abagashâniza Nyakasane n'omurhima gucîre. ²³Ci orhudali rhw'isirhe rhurhagwêrhi nda na mugongo, okârhuayâka; orhahabiri oku nnongwe rhuburha. ²⁴N'omurhumisi wa Nyakasane arhakwânîni abe muntu wa nnongwe, ci kukwânîne abe mutûdu kuli boshi, ahashe okuyigîriza, anamany'ilemba amalibuko.

²⁵Kukwânîne ahanûle abashombanyi bâge n'obutûdu, bulya kwankanaba Nyamuzinda abaha okucîyunjuza, okumanya okuli ²⁶n'okushub'izabanuka obukengêre, babâ bamâyûs'irhenga omu mirhego ya Shetani, owabajizire mpira na bajâ b'okujira obulongza bwâge.

⁹2.19 Nyakasane ayishi abâge, lola Mib 15, 5; Iz 26, 13

ΠΡΟΣ ΤΙΜΟΘΕΟΝ Β 2

¹ Σὺ οὖν, τέκνον μου, ἐνδυναμοῦ ἐν τῇ χάριτι τῇ ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ, ² καὶ ἃ ἤκουσας παρ' ἐμοῦ διὰ πολλῶν μαρτύρων, ταῦτα παράθου πιστοῖς ἀνθρώποις, οἵτινες ἱκανοὶ ἔσονται καὶ ἐτέρους διδάξαι. ³ Συγκακοπάθησον ὡς καλὸς στρατιώτης Χριστοῦ Ἰησοῦ. ⁴ οὐδεὶς στρατευόμενος ἐμπλέκεται ταῖς τοῦ βίου πραγματείαις, ἵνα τῷ στρατολογήσαντι ἀρέσῃ. ⁵ ἐὰν δὲ καὶ ἀθλῇ τις, οὐ στεφανοῦται ἐὰν μὴ νομίμως ἀθλήσῃ. ⁶ τὸν κοπιῶντα γεωργὸν δεῖ πρῶτον τῶν καρπῶν μεταλαμβάνειν. ⁷ νόει ὁ λέγων· δώσει γάρ σοι ὁ κύριος σύνεσιν ἐν πάσιν. ⁸ Μνημόνευε Ἰησοῦν Χριστὸν ἐγγεγερμένον ἐκ νεκρῶν, ἐκ σπέρματος Δαυὶδ, κατὰ τὸ εὐαγγέλιόν μου, ⁹ ἐν ᾧ κακοπαθῶ μέχρι δεσμῶν ὡς κακοῦργος, ἀλλ' ὁ λόγος τοῦ θεοῦ οὐ δέδεται. ¹⁰ διὰ τοῦτο πάντα ὑπομένω διὰ τοὺς ἐκλεκτούς, ἵνα καὶ αὐτοὶ σωτηρίας τύχωσιν τῆς ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ μετὰ δόξης αἰωνίου. ¹¹ πιστὸς ὁ λόγος· εἰ γὰρ συναπεθάνομεν, καὶ συζήσομεν. ¹² εἰ ὑπομένομεν, καὶ συμβασιλεύσομεν· εἰ ἀρνησόμεθα, ἀκείνους ἀρνήσεται ἡμᾶς. ¹³ εἰ ἀπιστοῦμεν, ἐκεῖνος πιστὸς μένει, ἀρνήσασθαι γὰρ ἐαυτὸν οὐ δύναται. ¹⁴ Ταῦτα ὑπομίμησκε διαμαρτυρόμενος ἐνώπιον τοῦ θεοῦ μὴ λογομαχεῖν, ἐπ' οὐδὲν χρήσιμον, ἐπὶ καταστροφῇ τῶν ἀκουόντων. ¹⁵ σπουδάσον σεαυτὸν δόκιμον παραστήσαι τῷ θεῷ, ἐργάτην ἀνεπαίσχυντον, ὀρθοτομοῦντα τὸν λόγον τῆς ἀληθείας. ¹⁶ τὰς δὲ βεβήλους κενοφωνίας περιῖστασο· ἐπὶ πλεῖον γὰρ προκόψουσιν ἀσεβείας ¹⁷ καὶ ὁ λόγος αὐτῶν ὡς γάγγραινα νομὴν ἔξει. ὧν ἓστιν Ὑμέναιος καὶ Φίλητος, ¹⁸ οἵτινες περὶ τὴν ἀλήθειαν ἡστόχησαν, λέγοντες [τὴν] ἀνάστασιν ἤδη γεγονέναι, καὶ ἀνατρέπουσιν τὴν τινων πίστιν. ¹⁹ ὁ μέντοι στερεὸς θεμέλιος τοῦ θεοῦ ἔστηκεν, ἔχων τὴν σφραγίδα ταύτην· ἔγνω κύριος τοὺς ὄντας αὐτοῦ, καί· ἀποστήτω ἀπὸ ἀδικίας πᾶς ὁ ὀνομάζων τὸ ὄνομα κυρίου. ²⁰ Ἐν μεγάλῃ δὲ οἰκίᾳ οὐκ ἔστιν μόνον σκεύη χρυσᾶ καὶ ἀργυρᾶ ἀλλὰ καὶ ξύλινα καὶ ὀστράκινα, καὶ ἃ μὲν εἰς τιμὴν ἃ δὲ εἰς ἀτιμίαν. ²¹ ἐὰν οὖν τις ἐκκαθάρῃ ἐαυτὸν ἀπὸ τούτων, ἔσται σκεῦος εἰς τιμὴν, ἡγιασμένον, εὐχρηστον τῷ δεσπότη, εἰς πᾶν ἔργον ἀγαθὸν ἡτοιμασμένον. ²² Τὰς δὲ νεωτερικὰς ἐπιθυμίας φεῦγε, δίωκε δὲ δικαιοσύνην πίστιν ἀγάπην εἰρήνην μετὰ τῶν ἐπικαλουμένων τὸν κύριον ἐκ καθαρᾶς καρδίας. ²³ τὰς δὲ μωρὰς καὶ ἀπαιδεύτους ζητήσεις παραιτοῦ, εἰδῶς ὅτι γεννώσιν μάχας. ²⁴ δοῦλον δὲ κυρίου οὐ δεῖ μάχεσθαι ἀλλ' ἥπιον εἶναι πρὸς πάντας, διδακτικόν, ἀνεξίκακον, ²⁵ ἐν πραΰτητι παιδεύοντα τοὺς ἀντιδιατιθεμένους, μήποτε δώῃ αὐτοῖς ὁ θεὸς μετάνοιαν εἰς ἐπίγνωσιν ἀληθείας ²⁶ καὶ ἀνανήψωσιν ἐκ τῆς τοῦ διαβόλου παγίδος, ἐζωγρημένοι ὑπ' αὐτοῦ εἰς τὸ ἐκείνου θέλημα.

Amabî g'ensiku nzinda

¹ Kandi omanyeye oku omu nsiku nzinda amango mabî gânayishe. ² bulya abantu bayish'ikacilongeza bonene, bayish'ihira omurhima gwâbo omu birugu, bayish'ikacikunga bone, bayish'iba bacîbonyi, bakashobeka abandi busha, bayish'iba bigamba, bantu barhish'ivuga omunkwa, bayunjulirîne bubî; ³ bayish'iba baminya, barhakababalira ndi; babe badesi b'obunywesi, bantu barhajira lugero, barhayumva lukogo, bashombanyi b'abantu binja; ⁴ bayish'iba ndyâlya, bizuzu, mihûrha erhi bucîbone bwâbo burhuma, abâsîma irala libî ahali h'okusima Nnâmahanga; ⁵ embuga bayish'ikayôrha nk'abakombêra ebya Nyamuzinda, ci erhi banahakanyire emisi yâbyo. Abola nabo obayâke.

⁶ Muli bo kukwânîne okuganja balya bakasheshera omu nyumpa za bene, bahêke obukazi bukayerûlwa n'irala libî lya ngasi lubero, ⁷ burhanahusa okuciyigîriza, ci nta mango bwânahike oku bumanye bw'okuli.

⁸ Na nka kulyâla Yane na Yambure balwisagya Musa, kwo n'okwo, nabo badwîrhe balwisa okuli, abo bantu b'emirhima ehûsire, eyo mihera omu by'obuyemêre. ⁹ Ci kwônene barhahike ngahi, bulya isirhe lyâbo lirhayimang'imanyikana kuli boshi, nka kulya liry lya balya babiri^h lyabaga.

¹⁰ Ci wehe wasêzire oku nyigîrizo zâni, oku lugendo lwâni, oku mihigo yâni, oku buyemêre bwâni, oku buzigire bwâni, oku bulembêdu bwâni, ¹¹ oku malibuko n'oku malumwa naboneraga e Antiyokiya, n'e Ikoniya n'e Listra. Mailibuko maci ntabonaga wani! Na muli goshi Nyakasane anyokola! ¹² Neci, ngasi boshi balonza okulama bwinja omu bukombêdu muli Kristu Yezu, bâbone amalibuko. ¹³ Abantu babî bohe n'endyâlya, kushâya baâshaye omu bubî, bârhebane banarhebwe.

¹⁴ Ci w'oyo osêre kw'ebwayigîrizibwe wanayemêra buzira kurhindira. Na-we orhahabiri bandi bakuyigîrizagyabyo, ¹⁵ n'oku kurhenga eburho bwâwe erhi oyishi Amandiko Matagatifu; ganahash'ikuha obushinganyanya buhisa oku bucire n'oburhabâle bw'obuyemêre buba muli Kristu Yezu. ¹⁶ Amandiko goshi Nyamuzinda wajiraga mpu gayandikwe, ganakwânana kwinja oku kuyigîriza, n'oku kuhamûla, n'oku kuhabûla abahabusire, n'oku kuherha abantu omu bu-shinganyanya; ¹⁷ na ntyo omuntu wa Nyamuzinda abe mwimâna, anashi-ngânane okujira ngasi cijiro cinja.

^h3.9 : Abo bantu babiri, Yane na Yambure (mulongo gwa 8), bàli balozi b'e Misiri.

ΠΡΟΣ ΤΙΜΟΘΕΟΝ Β 3

¹Τοῦτο δὲ γίνωσκε, ὅτι ἐν ἐσχάταις ἡμέραις ἐνστήσονται καιροὶ χαλεποί· ²ἔσονται γὰρ οἱ ἄνθρωποι φίλαυτοὶ φιλάργυροὶ ἀλαζόνες ὑπερήφανοὶ βλάσφημοι, γονεῦσιν ἀπειθεῖς, ἀχάριστοι ἀνόσιοι· ³ἄστοργοι ἄσπονδοὶ διάβολοι ἀκρατεῖς ἀνήμεροὶ ἀφιλάγαθοι· ⁴προδόται προπετεῖς τετυφωμένοι, φιλήδονοι μᾶλλον ἢ φιλόθεοι, ⁵ἔχοντες μόρφωσιν εὐσεβείας τὴν δὲ δύναμιν αὐτῆς ἡρνημένοι· καὶ τούτους ἀποτρέπου. ⁶Ἐκ τούτων γὰρ εἰσιν οἱ ἐνδύνοντες εἰς τὰς οἰκίας καὶ αἰχμαλωτίζοντες γυναικάρια σεσωρευμένα ἀμαρτίαις, ἀγόμενα ἐπιθυμίαις ποικίλαις, ⁷πάντοτε μανθάνοντα καὶ μηδέποτε εἰς ἐπίγνωσιν ἀληθείας ἐλθεῖν δυνάμενα. ⁸ὃν τρόπον δὲ Ἰάννης καὶ Ἰαμβρῆς ἀντέστησαν Μωϋσεῖ, οὕτως καὶ οὗτοι ἀνθίστανται τῇ ἀληθείᾳ, ἄνθρωποι κατεφθαρμένοι τὸν νοῦν, ἀδόκιμοι περὶ τὴν πίστιν. ⁹ἀλλ' οὐ προκόψουσιν ἐπὶ πλεῖον· ἢ γὰρ ἄνοια αὐτῶν ἔκδηλος ἔσται πᾶσιν, ὥς καὶ ἡ ἐκείνων ἐγένετο. ¹⁰Σὺ δὲ παρηκολούθησάς μου τῇ διδασκαλίᾳ, τῇ ἀγωγῇ, τῇ προθέσει, τῇ πίστει, τῇ μακροθυμίᾳ, τῇ ἀγάπῃ, τῇ ὑπομονῇ, ¹¹τοῖς διωγμοῖς, τοῖς παθήμασιν, οἷά μοι ἐγένετο ἐν Ἀντιοχείᾳ, ἐν Ἰκονίῳ, ἐν Λύστροις, οἷους διωγμοὺς ὑπήνεγκα καὶ ἐκ πάντων με ἐρρύσατο ὁ κύριος. ¹²καὶ πάντες δὲ οἱ θέλοντες εὐσεβῶς ζῆν ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ διωχθήσονται. ¹³Πονηροὶ δὲ ἄνθρωποι καὶ γόητες προκόψουσιν ἐπὶ τὸ χεῖρον πλανῶντες καὶ πλανώμενοι. ¹⁴Σὺ δὲ μένε ἐν οἷς ἔμαθες καὶ ἐπιστώθης, εἰδὼς παρὰ τίνων ἔμαθες, ¹⁵καὶ ὅτι ἀπὸ βρέφους [τὰ] ἱερὰ γράμματα οἶδας, τὰ δυνάμενά σε σοφίσει εἰς σωτηρίαν διὰ πίστεως τῆς ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ. ¹⁶πᾶσα γραφὴ θεόπνευστος καὶ ὠφέλιμος πρὸς διδασκαλίαν, πρὸς ἐλεγμὸν, πρὸς ἐπανόρθωσιν, πρὸς παιδείαν τὴν ἐν δικαιοσύνῃ, ¹⁷ἵνα ἄρτιος ᾦ ὁ τοῦ θεοῦ ἄνθρωπος, πρὸς πᾶν ἔργον ἀγαθὸν ἐξηρτισμένος.

Mpu Timoteyo abe muja-bugo mwimâna

¹ Nkulahirize embere za Nyamuzinda n'embere za Kristu Yezu wanatwîre abazîne n'abafîre olubanja, oku izîno ly'okuyisha kwâge n'ely'obwâmi bwâge: ² oyigîrize oluderho lwa Nnâmahanga, basîme erhi babe barhasîmiri, obabwîre, obayâgirize, okalihe, ohanûle, omu butûdu n'omu bushiru bw'okuyigîriza. ³ Bulya amango gayisha, n'abantu barhakacikwîra enyigîrizo nkana, ci irala lya lyanabahabukane n'okurhwiri kwâbo kubanyunyagire, bacihe bone abayigîriza mwandu, ⁴ bafuke amarhwiri gâbo mpu balek'iyumva eby'okuli, bagarhege emigani. ⁵ Ci wehe obe murhondêza muli byoshi; olembere amalibuko; ojire omukolo gwâwe gw'omwigîriza w'Emyanzi y'Akalembe; obe mwimâna omu buja-bugo bwâwe.

Ensiku za Paolo zahisire

⁶ Niehe omuko gwâni gukola gudwîrhe gwabulagwa nka nterekêro, n'amago gâni g'okufuluka gahisire. ⁷ Nalwîre agani, nahisize ensiku zâni, nalanzi obuyemêre. ⁸ Nta cindi cicinsigalîre okurhali kuyankirira Ishungwe ly'obushinganyanya Nyakasane, muciranuzi mushininganyanya, anampembe olwo Lusiku, arhanali nienene, ci na balya boshi bayishiba bâlinzire n'obuzigire okuyisha kwâge .

Amahano mazinda

⁹ Okanye, onshimâne duba, ¹⁰ bulya Dema andesire erhi kusîma er'igulu kurhuma, anacijirire e Tesalonika; Kreshenti ajire e Galasiya, na Tito acijira e Dalamasiya. ¹¹ Luka yenene rhusigire rhweshi naye. Oyanke Marko, muyishe mwembi, bulya ankwânîne bwenêne omu buja-bugo. ¹² Narhumire Tikiko e Efezi. ¹³ Hano okola wayisha, onanderhere ecishuli nasigaga e Trowa aha mwa Karpo; olerhe n'ebitabu, ci bwenêne engurha z'Amandiko. ¹⁴ Aleksandro, mutuzi w'ebyuma, anjirîre bubî bunji; Nyakasane anamulyule nk'oku ebijiro byâge binashingânîne. ¹⁵ Nawe ocilange kuli ye, bulya alwîsize bwenêne enyigîrizo zirhu. ¹⁶ Erhi mbûlana obw'oburhanzi, ntaye wanyimangîre; boshi bandikirira. Mâshi okwo kurhabatumuzibagwa! ¹⁷ Ci kwônene Nyakasane yehe ali anyima-ngireⁱ, ananzibuhya, mpu lyo manyîsa obugo bwâge, lyo n'abapagani boshi babuyumva. Nanalîkûzîbwe omu kanwa k'entale. ¹⁸ Nyakasane anyôkola omu ngasi kubî, ananciza, ampêke omu Bwâmi bwâge. Kuli ye irenge emyâka n'emyâka! Amen.

Omusingo n'obwanga

¹⁹ Ondamukize Priska na Akwîla, bo n'ab'omu mwa Onesifori. ²⁰ Erasto asigîre e Korinti; ci Trofimo yehe namusigaga mulwâla e Mileto. ²¹ Obiduhe, ohike eno embere ly'empondo. Ebulo, na Pudensi, na Lino, na Klaudiya, na bene wirhu boshi, mpu asinge. ²² Nyakasane abe omu murhima gwâwe! Enshôkano ya Nyamuzinda ebe haguma ninyu!

ⁱ 4.17 4, 17: Lul 21 (22), 22.

ΠΡΟΣ ΤΙΜΟΘΕΟΝ Β 4

¹ Διαμαρτύρομαι ενώπιον τοῦ θεοῦ καὶ Χριστοῦ Ἰησοῦ τοῦ μέλλοντος κρίνειν ζῶντας καὶ νεκρούς, καὶ τὴν ἐπιφάνειαν αὐτοῦ καὶ τὴν βασιλείαν αὐτοῦ. ² κήρυξον τὸν λόγον, ἐπίστηθι εὐκαίρως ἀκαίρως, ἔλεγχον, ἐπιτίμησον, παρακάλεσον, ἐν πάσῃ μακροθυμίᾳ καὶ διδαχῇ. ³ Ἔσται γὰρ καιρὸς ὅτε τῆς ὑγιαίνουσας διδασκαλίας οὐκ ἀνέξονται ἀλλὰ κατὰ τὰς ἰδίας ἐπιθυμίας ἑαυτοῖς ἐπισωρεύουσιν διδασκάλους κνηθόμενοι τὴν ἀκοὴν ⁴ καὶ ἀπὸ μὲν τῆς ἀληθείας τὴν ἀκοὴν ἀποστρέψουσιν, ἐπὶ δὲ τοὺς μύθους ἐκτραπήσονται. ⁵ Σὺ δὲ νῆφε ἐν πάσιν, κακοπάθησον, ἔργον ποιήσον εὐαγγελιστοῦ, τὴν διακονίαν σου πληροφόρησον. ⁶ Ἐγὼ γὰρ ἤδη σπένδομαι, καὶ ὁ καιρὸς τῆς ἀναλύσεώς μου ἐφέστηκεν. ⁷ τὸν καλὸν ἀγῶνα ἠγωνίσμαι, τὸν δρόμον τετέλεκα, τὴν πίστιν τετήρηκα. ⁸ λοιπὸν ἀπόκειται μοι ὁ τῆς δικαιοσύνης στέφανος, ὃν ἀποδώσει μοι ὁ κύριος ἐν ἐκείνῃ τῇ ἡμέρᾳ, ὁ δίκαιος κριτῆς, οὐ μόνον δὲ ἐμοὶ ἀλλὰ καὶ πᾶσιν τοῖς ἡγαπηκόσιν τὴν ἐπιφάνειαν αὐτοῦ. ⁹ Σπούδασον ἐλθεῖν πρὸς με ταχέως. ¹⁰ Δημᾶς γάρ με ἐγκατέλιπεν ἀγαπήσας τὸν νῦν αἰῶνα καὶ ἐπορεύθη εἰς Θεσσαλονίκην, Κρήσκης εἰς Γαλατίαν, Τίτος εἰς Δαλματίαν. ¹¹ Λουκᾶς ἐστὶν μόνος μετ' ἐμοῦ. Μᾶρκον ἀναλαβὼν ἄγε μετὰ σεαυτοῦ, ἔστιν γάρ μοι εὐχρηστος εἰς διακονίαν. ¹² Τύχικον δὲ ἀπέστειλα εἰς Ἔφεσον. ¹³ τὸν φαιλόνην ὃν ἀπέλιπον ἐν Τρωάδι παρὰ Κάρπῳ ἐρχόμενος φέρε, καὶ τὰ βιβλία μάλιστα τὰς μεμβράνας. ¹⁴ Ἀλέξανδρος ὁ χαλκεὺς πολλὰ μοι κακὰ ἐνεδείξατο· ἀποδώσει αὐτῷ ὁ κύριος κατὰ τὰ ἔργα αὐτοῦ. ¹⁵ ὃν καὶ σὺ φυλάσσου, λίαν γὰρ ἀντέστη τοῖς ἡμετέροις λόγοις. ¹⁶ Ἐν τῇ πρώτῃ μου ἀπολογία οὐδεὶς μοι παρεγένετο, ἀλλὰ πάντες με ἐγκατέλιπον· μὴ αὐτοῖς λογισθεῖν. ¹⁷ ὁ δὲ κύριός μοι παρέστη καὶ ἐνεδυνάμωσέν με, ἵνα δι' ἐμοῦ τὸ κήρυγμα πληροφορηθῇ καὶ ἀκούσωσιν πάντα τὰ ἔθνη, καὶ ἐρρυσθῇ ἐκ στόματος λέοντος. ¹⁸ ῥύσεται με ὁ κύριος ἀπὸ παντὸς ἔργου πονηροῦ καὶ σώσει εἰς τὴν βασιλείαν αὐτοῦ τὴν ἐπουράνιον· ὧς ἡ δόξα εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων, ἀμήν. ¹⁹ Ἀσπασαί Πρίσκαν καὶ Ἀκύλαν καὶ τὸν Ὀνησιφόρου οἶκον. ²⁰ Ἐραστός ἐμεινεν ἐν Κορίνθῳ, Τρόφιμον δὲ ἀπέλιπον ἐν Μιλήτῳ ἀσθενοῦντα. ²¹ Σπούδασον πρὸ χειμῶνος ἐλθεῖν. Ἀσπάζεται σε Εὐβούλος καὶ Πούδης καὶ Λίνος καὶ Κλαυδία καὶ οἱ ἀδελφοὶ πάντες. ²² Ὁ κύριος μετὰ τοῦ πνεύματός σου. ἡ χάρις μεθ' ὑμῶν.